

ULUSLARARASI “KUZEY-GÜNEY” ULAŞTIRMA KORİDORU

HÜKÜMETLERARASI ANLAŞMASI

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak,

Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti,

İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti,

Umman Sultanlığı Hükümeti,

Rusya Federasyonu Hükümeti,

Aralarındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini destekleme, geliştirme ve güçlendirme kararlılığıyla,

Bölgede ve küresel çapta, uluslar arasında gelişen karşılıklı ilişkilerin idrakinde olarak,

Dış ekonomik bağların yaygınlaştırılması ve etkinliklerinin artırılmasına büyük önem vererek,

Transit sevkıyata ilişkin mevcut anlaşmaların, ulusların ekonomik gelişimlerinin hızlandırılması ve uluslararası ticaret açısından taşıdığı önemi kavrayarak,

Diğer ülkelere gelen veya diğer ülkelere giden malların kesintisiz, zamanında ve etkin dolaşımının kolaylaştırılması hususundaki taahhütlerini vurgulayarak,

Yolcu ve malların transit geçişinin sağlanmasındaki her bir modun mevcut deneyimler temelinde ve Uluslararası Sözleşmelere ve standartlara uygun olarak daha da geliştirilmesini arzu ederek,

Uluslararası “Kuzey-Güney” Ulaştırma Koridoru üzerindeki mevcut ulaştırma altyapısının uygun kullanımı ve yolcu ve mal taşımacılığının verimliliği için azami ölçüde çaba göstererek,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

TANIMLAR

İşbu Anlaşmanın amacı bağlamında, aşağıdaki terimler şu şekilde tanımlanacaktır:

- 1.1 “Tüm ulaştırma türleri”** – yolcu ve malların, demiryolu, denizyolu, karayolu, nehir ve havayoluyla taşınmasını sağlayan ulaştırma altyapısı ve ulaştırma türleridir. Ancak, Hindistan sözkonusu olduğunda, bu terim yalnızca malların denizyolu ile taşınmasını sağlayan ulaştırma altyapısı ve ulaştırma türlerini ifade eder.

1.2 “Kargo taşımacılığı” – fiziksel/kimyasal özellikleri ve kütleleri kararlaştırılmış sınırlar içinde tutulmak kaydıyla, malların hareketini sağlayan bir tür taşımacılık hizmetidir.

1.3 “Konteynır” –

- malların depolanması için tasarlanmış, dayanıklı ve bu nedenle de birden fazla kullanıma uygun imal edilmiş tamamen ya da kısmen kapalı hacme sahip;
- malların, arada tekrar yükleme gerektirmeksizin, bir ya da daha fazla taşımacılık türüyle taşınmasını kolaylaştırmak için özel olarak tasarlanmış;
- kolay yükleme/boşaltmayı sağlayacak ve bir taşımacılık türünden diğerine aktarma dahil elleçlemesini kolaylaştıracak şekilde tasarlanmış;
- iç hacmi bir metreküpten az olmayan taşımacılık aygıtıdır.

1.4 “Sevkiyatçı”– bilfiil kargonun hareketini sağlayan ya da bir taşımacılık imkanının kullanımından sorumlu olan ve uluslararası “Kuzey-Güney” ulaştırma koridoru boyunca, Taraf Devletlerin ulusal mevzuatına uygun olarak, malların ve bagajlarıyla birlikte yolcuların uluslararası taşımacılığını yapan gerçek ya da tüzel kişidir.

- 1.5 **“Mallar”**- vagonlar, konteynirler ya da Tarafların ulusal mevzuatlarınca yasaklanmamış diğer herhangi bir vasıta ile taşınan her tür kargodur.
- 1.6 **“Malların uluslararası transit geçişi”** – gümrük kontrolü altında, malların bir Tarafın toprakları üzerinden, kalkış/varış noktaları o ülke dışında olmak kaydıyla, dolaşımıdır.
- 1.7 **“Uluslararası taşımacılık”** – Yolcuların/malların çeşitli ulaştırma türleri vasıtasıyla, bu Anlaşmaya Taraf en az iki Ülke toprakları üzerinden gerçekleşen dolaşımıdır.
- 1.8 **“Uluslararası ulaştırma koridoru”** – Yolcuların ve malların, özellikle en yoğun oldukları yönlerde, uluslararası taşınmasını sağlayacak, kural olarak çeşitli ulaştırma türlerine hizmet verecek yeterlilikte donatılmış, Tarafları bağlayacak bir ana ulaştırma sistemleri (mevcut ve inşa edilecek) ağıdır.
- 1.9 **“Uluslararası Kuzey-Güney Ulaştırma Koridoru”** – Hindistan ve deniz yoluyla Umman’dan İran’a, Hazar Denizi’ne ve Rusya Federasyonu’na ve bunların üzerinden daha ilerisine ve gerisine uzanan bir uluslararası ulaştırma koridorudur.
- 1.10 **“Yolcu”** – Gerçek kişilerin herhangi bir ulaştırma türü vasıtasıyla dolaşımına konu ulaştırma hizmetlerinin, ulaşım için bir sözleşme akdetmiş tüketicisidir.

- 1.11 *“Yolcu taşımacılığı”* – her bir ulaştırma türüyle gerçek kişilerin (yolcuların) dolaşımını sağlayan ulaştırma hizmeti türüdür.
- 1.12 *“İlgili tesisler”* – uluslararası ulaştırma koridoru çerçevesinde, uluslararası “Kuzey-Güney” ulaştırma koridoru boyunca uluslararası taşımacılık için büyük öneme sahip, mevcut ve inşa edilecek, sınır geçiş noktalarını, gümrük terminallerini, vagon gruplarının değişim istasyonlarını, ray açıklığı değişikliği istasyonlarını, ve aynı zamanda demiryolu karayolu ve kombine feribot bağlantılarını/limanlarını ifade eder.

MADDE 2

ANLAŞMANIN AMAÇLARI

- 2.1 İşbu Anlaşmanın amaçları şunlardır:
- uluslararası “Kuzey-Güney” ulaştırma koridoru boyunca, mal ve yolcu taşımacılığını örgütlemek amacıyla ulaştırma bağlarının etkinliğini artırmak;
 - işbu Anlaşma'nın Taraflarının demiryolu, karayolu, denizyolu, nehir ve havayolu taşımacılığı vasıtasıyla, uluslararası pazara girişlerini artırmak;

- (c) uluslararası yolcu ve mal taşımacılığı hacminin artırılmasını desteklemek;
- (d) uluslararası standartlara uygun olarak, seyahat emniyetinin, malların güvenliğinin ve çevrenin korunmasının sağlanması;
- (e) işbu Anlaşmanın uygulanması amacı ile, ulaştırma politikalarının yanısıra ulaştırma alanındaki yasa ve mevzuat temelinin uyumlaştırılması;
- (f) yolcu ve malların uluslararası “Kuzey-Güney” ulaştırma koridoru çerçevesinde taşınmasında, tüm Tarafların her türdeki ulaştırma hizmeti sağlayıcıları için, eşit ve ayırimcılık içermeyen koşulların oluşturulması;

2.2 Madde 2.1’de belirtilen hedefler uyarınca, Taraflar aşağıdaki hususların gerçekleştirilmesi için her çabayı göstereceklerdir:

- a) kendi toprakları dahilinde, yolcu ve malların taşınmasında transit geçiş süresinin azaltılması;
- b) transit ulaştırma maliyetlerin en aza indirilmesi;
- c) kabul edilen uluslararası anlaşma ve standartlara uygun olarak, kendi toprakları üzerinden uluslararası mal ve yolcu taşımacılığına uygulanan (gümrük dahil olmak

üzere) tüm idari belge ve prosedürlerin basitleştirilmesi ve birörnekleştirilmesi.

MADDE 3

GENEL HÜKÜMLER

- 3.1** İşbu Anlaşmanın hükümleri, her bir Akit Taraf'ın yetkili Makamlarınca belirlenmiş olan güzergahlarda, bu Anlaşmanın Akit Taraflarına ait ulusal topraklar üzerinden tüm ulaştırma türleri ya da kombine taşımacılıkla gerçekleştirilen, uluslararası mal ve yolcu taşımacılığını ve transit geçişlerini düzenler.
- 3.2** İşbu Anlaşmanın amaçları açısından, Akit Tarafların yetkili Makamları aşağıdaki gibidir:

Hindistan Cumhuriyeti'nde – Satih Ulaştırması Bakanlığı (Nakliyat Dairesi) ve Ticaret ve Sanayi Bakanlığı (Ticaret Dairesi);

İran İslam Cumhuriyeti'nde – Karayolu ve Ulaştırma Bakanlığı;

Umman Sultanlığı'nda – Ulaştırma ve İskan Bakanlığı;

Rusya Federasyonu'nda – Ulaştırma Bakanlığı ve Demiryolları Bakanlığı.

3.3 İşbu Anlaşma, Akit Tarafların ulusal mevzuatına aykırı olmayacak ve herhangi bir Tarafın katıldığı uluslararası anlaşmalarla üstlendiği hak ve yükümlülüklerini kısıtlamayacaktır.

MADDE 4

ULUSLARARASI YOLCU VE MAL TAŞIMACILIĞINA DESTEK

- 4.1** Her bir Akit Taraf, işbu Anlaşma ile belirlenen kayıt ve koşullar çerçevesinde, yolcuların, malların ve ulaştırma araçlarının kendi Ülke topraklarından uluslararası transit geçiş hakkını diğer Taraflara bahşedecektir.
- 4.2** İşbu Anlaşma'ya Taraf Devletler, kendi topraklarında malların uluslararası transit geçişine etkin destek sağlayacaklardır.
- 4.3** İşbu Anlaşmaya Taraf Devletler, ilgili Tarafça belirlenen prosedür çerçevesinde, malların ve yolcuların uluslararası transit taşımacılığında çalışan personel için çoklu giriş vize rejimine sahip olacaklardır.

MADDE 5

VERGİ, RESİM VE DİĞER HARÇLAR

- 5.1** Malların uluslararası transit geçişine, ilgili ulaşım giderleri ve ulaştırma altyapı kullanım ücretleri hariç, isimleri ve amaçları ne olursa olsun hiçbir vergi, resim ve harç uygulanmayacaktır. Ulaşım giderleri ve kullanıcı ücretlerinin v.b. uygulanması, Üye Ülkeler tarafından üçüncü ülke mallarının transit geçişine uygulanandan daha az elverişli olmayacaktır.
- 5.2** Taraflar, kendi topraklarından transit geçen mallara, gümrük formaliteleri ücreti, depolama ve bu nitelikteki diğer hizmetler dışında gümrük vergisi uygulamayacaklardır.

MADDE 6

KOORDİNASYON KONSEYİ

- 6.1** Tarafların yetkili makamları, işbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması ve yürütülmesi ile ilgili hususların düzenlenmesi için bir Koordinasyon Konseyi kuracaklardır.
- 6.2** İşbu Anlaşmaya Taraf Ülkelerin yetkili makamlarından müteşekkil Koordinasyon Konseyi, Anlaşmanın yürürlüğe

girişinden itibaren altı ay içinde gerçekleştirilecek ilk toplantısında, kendi kurallarını ve işleyiş prosedürlerini düzenleyen bir Tüzük kabul edecektir.

- 6.3 Koordinasyon Konseyi yılda en az bir defa ya da Anlaşmanın herhangi bir tarafının talebi üzerine toplanacaktır.

MADDE 7

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

- 7.1 İşbu Anlaşmanın uygulanması, yorumlanması ya da ihlali ile ilgili olarak Taraflar arasında ortaya çıkabilecek olan ve müzakereler yoluyla çözümlenemeyen herhangi bir uyuşmazlık, ihtilaf ya da iddia, değerlendirilmek ve çözüme kavuşturulmak üzere Koordinasyon Konseyine sunulacaktır.
- 7.2 Koordinasyon Konseyi'nin çözüme kavuşturmakta başarısız olduğu herhangi bir uyuşmazlık, ihtilaf ya da iddia, Tarafların ortak rızaları ile karar verildiği şekilde başka yöntemlerle çözümlenecektir.

MADDE 8

DEPOZİTERİN BELİRLENMESİ

- 8.1** İran İslam Cumhuriyeti işbu Anlaşmanın depoziteri olacaktır. Depoziter Devlet işbu Anlaşmanın onaylanmış kopyalarını bu Anlaşmayı imzalamış olan Taraplara iletacaktır.
- 8.2** Depoziter Devlet, diğer ülkelerin işbu Anlaşmaya katılımı ya da işbu Anlaşmanın herhangi bir Tarafça durdurulması durumlarında Tarafları bilgilendirecektir.

MADDE 9

ONAY

İşbu Anlaşma Tarafların ulusal hukuk düzenlerindeki onay usullerine tabidir. Onay belgeleri Depoziter Devlete tevdi edilecektir.

MADDE 10

KATILIM

- 10.1** İşbu Anlaşma, Anlaşma Tarafı tüm Ülkelerin rızası olmak kaydıyla, herhangi bir ülkenin katılımına açık olacaktır.

10.2 İşbu Anlaşma, katılan ülke açısından, bu ülkenin katılım belgesini Depoziter Devlete tevdi etmesinden 30 gün sonra yürürlüğe girer. İşbu Anlaşmaya katılan ülke yetkili makam/makamlarını Depoziter Devlete yazılı olarak bildirecektir. Bundan sonra, Depoziter Devlet, işbu Anlaşmanın diğer Taraflarının yetkili Makamlarına bunu aynı şekilde bildirecektir.

MADDE 11

EKLEMELER VE DÜZELTMELER

Koordinasyon Konseyi'nce belirlenmiş prosedürler temelinde, Tarafların tüm yetkili makamlarınca mutabakat sağlanması şartıyla, İşbu Anlaşmada eklemeler ve düzeltmeler yapılabilir.

MADDE 12

GEÇERLİLİK SÜRESİ

12.1 İşbu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 10 yıllık bir süre için geçerlidir.

- 12.2** İşbu Anlaşmanın geçerliliğinin sona ermesinden en az 6 ay önce Depoziter Devlet tarafından herhangi bir Kurucu Üyeden aksi yönde bir bildirim alınmadıkça, Anlaşma aynı dönemlerle uzatılacaktır.
- 12.3** Anlaşmaya Taraf bir Ülkenin, işbu Anlaşmanın kendi topraklarındaki geçerliliğini durdurma niyetini bunu gerçekleştirme tarihinden en az 6 ay önce Depoziter Devlete yazılı olarak bildirmesi durumunda, işbu Anlaşmanın ilgili Ülke topraklarındaki geçerliliği durabilir.
- 12.4** İşbu Anlaşmanın hükümlerine göre imzalanan anlaşmalardan ve diğer sözleşmelerden doğan yükümlülükler, işbu Anlaşmanın durdurulmasından sonra bile bunlar tamamen yerine getirilinceye kadar geçerliliğini koruyacaktır.

MADDE 13

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

- 13.1** İşbu Anlaşma, Anlaşmaya Taraf herhangi üç Ülkenin kendi ulusal yasal prosedürlerine göre tasdik olunmuş onay belgelerini Depoziter Devlete tevdi etmelerinden itibaren 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

13.2 Kendi devlet formalitelerini daha sonra tamamlayacak olan Taraf için, işbu Anlaşma, söz konusu Tarafın kendi ulusal yasal prosedürlerine göre tasdik olunmuş onay belgesini Depoziter Devlete tevdi etmesinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

1379/6/22 (12 Eylül 2000) tarihinde Saint Petersburg şehrinde İMZALANMIŞTIR. İşbu Anlaşmanın orijinal metni, hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce olarak ve Kurucu Ülkelerin ulusal dillerinde hazırlanmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında İngilizce metin öncelikli olacaktır.

Aşağıda imzaları bulunanların ŞAHİTLİĞİNDE, Taraf devletlerin bu işlem için tam yetkilendirilmiş temsilcileri işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti *İMZA*

İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti *İMZA*

Umman Sultanlığı Hükümeti *İMZA*

Rusya Federasyonu Hükümeti *İMZA*

IN THE NAME OF GOD

INTER-GOVERNMENTAL AGREEMENT ON INTERNATIONAL "NORTH-SOUTH" TRANSPORT CORRIDOR

The Government of the Republic of India.

The Government of the Islamic republic of Iran.

The Government of the Sultanate of Oman.

The Government of the Russian Federation.

hereinafter referred to as "Parties"

DETERMINED to support, develop and strengthen friendly relations and cooperation among them,

UNDERSTANDING growing interrelations of nations in the region and globally,

GIVING significant consideration to Extension of external economic ties and raising their efficiency,

ACKNOWLEDGING importance of existing agreements on transit shipments for international trade and speeding up of economic development of the nations,

STRESSING their commitments to facilitation of uninterrupted, timely and effective movement of goods from/to other countries,

WISHING to further develop their respective modes of handling transit of passengers and goods on the basis of prevailing experience and in accordance with the International Conventions and standards,

EXTENDING maximum efforts for due usage of existing transport infrastructure and performance of passenger and goods transport along the international "North-South" transport corridor.

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement the following terms shall mean as follows.

1.1 "All modes of transport"

transport infrastructure and transport modes providing transportation of passengers and goods by rail, sea, road, river and air routes. However, in case of India - transport infrastructure and transport modes providing transportation of goods presently by sea routes only.

1.2 "Cargo transport" - the kind of transportation service for movement of goods while keeping their physical/chemical properties and mass within the agreed limits.

1.3 "Container" - following transport device:

- fully/partly covered capacity designed for storage of goods;
- of permanent nature, and, because of that, having construction sufficient enough to serve for multiple use;
- specially designed to facilitate transportation of goods by means of one or more types of transport without intermediate reloading of goods;
- designed to secure easy load/unload and easy to handle including its replacement from one transport mode to another;
- of internal volume not less than one cubic meter.

1.4 "**Forwarder**" - legal entity or a physical person who in fact effects cargo movement or who is responsible for the use of a transport facility and who carries out international transport of goods and passengers with their baggage in accordance with the national legislation of the state Parties along the international "North-South" transport corridor.

1.5 "**Goods**" - all types of cargoes transported in wagons, containers or by any other means that are not forbidden by the

national legislation of the Parties.

1.6 **"International transit of goods"** - movement of goods through the territory of a Party with their origin/destination points lying outside that State, under customs' control.

1.7 **"International transport"** - movement of passengers/goods by various modes of transport, carried out through the national territories of at least two Parties to this Agreement.

1.8 **"International transport corridor"** - a network of main transport systems (both existing and to be constructed) connecting the Parties, as a rule equipped adequately to handle various modes of transport, which shall ensure international transportation of passengers and goods especially in the directions of their most concentration.

1.9 **"International North-South Transport Corridor"** - from India, Oman via sea to and through Iran, Caspian sea, the Russian Federation and beyond and back.

1.10 **"Passenger"** - the consumer of transport services related to the movement of physical person by any mode of transport, who has concluded a contract for transportation.

1.11 **"Passenger transport"** - the kind of transport service for movement of physical persons (passengers) by every mode of transport.

1.12 *"Related installations"* within the framework of international transport corridor shall refer to border crossing points, customs terminals, stations for the exchange of wagon groups, gauge interchange stations, as well as rail road and combined ferry links/ports, both existing and to be constructed, which are of great importance for international transport along the international "North-South" transport corridor.

ARTICLE 2

OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

2.1 The objectives of this Agreement shall be as follows:

- (a) increasing effectiveness of transport ties in order to organise goods and passenger transport along the international "North-South" transport corridor;
- (b) promotion of access to the international market through rail, road, sea, river and air transport of the state Parties to this Agreement;
- (c) assistance in increasing the volume of international transport of passengers and goods;
- (d) providing security of travel, safety of goods as

well as environmental protection according to the international standards;

(e) harmonization of transport policies as well as law and legislative basis in the field of transport for the purpose of implementing this Agreement;

(f) setting up equal non-discriminative conditions for all types of transport service providers from all the Parties in transport of passengers and goods within the framework of the international "North-South" transport corridor.

2.2 In accordance with the objectives stipulated in the Article 2.1 above, the Parties shall make every effort aimed at:

- a) reducing transit time for passengers and goods transport in their respective territories;
- b) minimizing transit transport costs.
- c) simplifying and unifying all administrative documentation and procedures (including customs) applicable to international transport of goods and passengers through their respective territories in accordance with the adopted international agreements and standards.

ARTICLE 3

GENERAL CONDITIONS

3.1 Provisions of this Agreement shall regulate international transport and transit of goods and passengers through the national territories of the Parties to this Agreement, carried out by all modes of transport or through combined transport along the routes determined by the Competent authorities of the respective Parties:

3.2 For the purpose of this Agreement, Competent authorities of the Parties to this Agreement shall be as follows:

In the Republic of India - Ministry of Surface Transport (Department of Shipping) and Ministry of Commerce and Industry (Department of Commerce);

In the Islamic Republic of Iran - Ministry of Roads and Transportation;

In the Sultanate of Oman - Ministry of Transport and Housing;

In the Russian Federation - Ministry of Transport and Ministry of Railways.

3.3 This Agreement shall not contradict national legislation of

the Parties to this Agreement and shall not restrain the rights and obligations of any Party assumed in international agreements to which a Party is a participant.

ARTICLE 4

ASSISTANCE TO THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS

4.1 Each Party shall grant the other Parties the right for international transit of passengers, goods and transport means through its respective state territory on the terms and conditions stipulated by this Agreement.

4.2 State Parties to this Agreement shall provide effective assistance to international transit of goods within their respective State territories.

4.3 State Parties to this Agreement shall have multiple entry visa regime for personnel engaged in international transit of goods and passengers as per the procedure laid down by the respective Parties.

ARTICLE 5

TAXES, EXCISE AND OTHER DUTIES

5.1 No taxes, excises and other duties regardless of their names and purposes shall be imposed on the International transit of goods, except related transport expenses and transport infrastructure user fees. The imposition of transport expenses and user fees, etc. shall be on terms which are no less favourable than those levied by the members in respect of transit of goods of other countries.

5.2 Parties shall not impose custom taxes on the goods, which are in transit within their territories except customs formalities fees, storage and other services of that nature.

ARTICLE 6

COORDINATION COUNCIL

6.1 The competent authorities of the Parties shall form a Coordination Council in order to regulate the issues related to implementation and application of the provisions of this Agreement.

6.2 The Coordination Council consisting of the Competent

Authorities of the Parties to this Agreement shall adopt a Statute at its first meeting to be convened within six months of this Agreement entering into force, where it shall set up its own rules and procedures of its activities.

6.3 The Coordination Council shall meet at least once a year or upon a request made by any party to the Agreement.

ARTICLE 7

SETTLEMENT OF DISPUTES

7.1 Any dispute, discord or claim among the Parties which relates to application, interpretation or violation of this Agreement and which cannot be settled by negotiation shall be submitted to the Coordination Council for consideration and settlement.

7.2 Any dispute, discord or claim which the Coordination Council fails to settle shall be settled by such other means as the Parties by common consent agree.

ARTICLE 8

DESIGNATION OF THE DEPOSITARY

8.1 *Islamic Republic of Iran* shall be the Depositary of this Agreement. The Depositary State shall transmit certified copies of this Agreement to the parties who have signed this agreement.

8.2 The Depositary State shall inform the Parties regarding accession by the other countries to this Agreement and regarding cessation of this Agreement by any Party.

ARTICLE 9

RATIFICATION

This Agreement is subject to Ratification according to the national requirements of the Parties. The instruments of Ratification shall be deposited with the Depositary State.

ARTICLE 10

ACCESSION

10.1 This Agreement shall be open for accession by any country only with the consent of all the Parties to this Agreement.

10.2 For a country which has accessed, this Agreement shall come into force 30 days after the date on which that country deposits the instrument of accession with the Depositary State. The country accessing this Agreement shall notify the Depositary State in writing regarding its competent authority/authorities and thereafter, the Depositary State shall transmit the same to the competent Authorities of the other Parties to this Agreement.

ARTICLE 11

ADDITIONS AND AMENDMENTS

Additions and amendments to this Agreement may be introduced provided that they are agreed to by all competent authorities of the Parties on the basis of the procedures laid down by the Coordination Council.

ARTICLE 12

VALIDITY

12.1 This Agreement shall be valid for the period of ten years from the date of its entry into force.

12.2 This Agreement will be further extended by similar

periods, unless a notification to the contrary is received by the Depositary State from any of the founding Parties to this Agreement at least six months prior to the expiry of the validity of this Agreement.

12.3 Validity of this Agreement may cease in the territory of a Party to this Agreement, given that such a Party shall communicate in writing to the Depositary State of its intention to cease validity of this Agreement in its territory at least six months prior to the date when it shall do so.

12.4 Obligations assumed in agreements and other contracts signed in accordance with the provisions of this Agreement shall remain valid up to their complete fulfillment even after cessation of this Agreement.

ARTICLE 13

ENTRY INTO FORCE

13.1 This Agreement shall come into force 30 days after the date on which any three of the Parties have deposited with the Depositary State the instrument of ratification, approved according to their national legislation procedures.

13.2 For the remaining party, which completes its state formalities later, this Agreement shall come into force 30 days after the date on which that Party deposits the instrument of

ratification, approved according to its national legislation procedures, with the Depository State.

DONE in Saint Petersburg city on the 1379/6/22 (2000/09/12).
The original text of this Agreement is done in English and in the national languages of the founding Parties, all of them being equally authentic. For the purpose of interpretation of this Agreement English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, the representatives of the state Parties duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

For the Government of the Republic of India

For the Government of the Islamic Republic of Iran

For the Government of the Sultanate of Oman

For the Government of the Russian Federation